



Edificio Museo-Refugio de la Guerra Civil
Calle Gisbert, 10
30202 Cartagena
T 968500093 - F 968529298
informacion@puertoculturas.com

www.cartagenapuertodeculturas.com

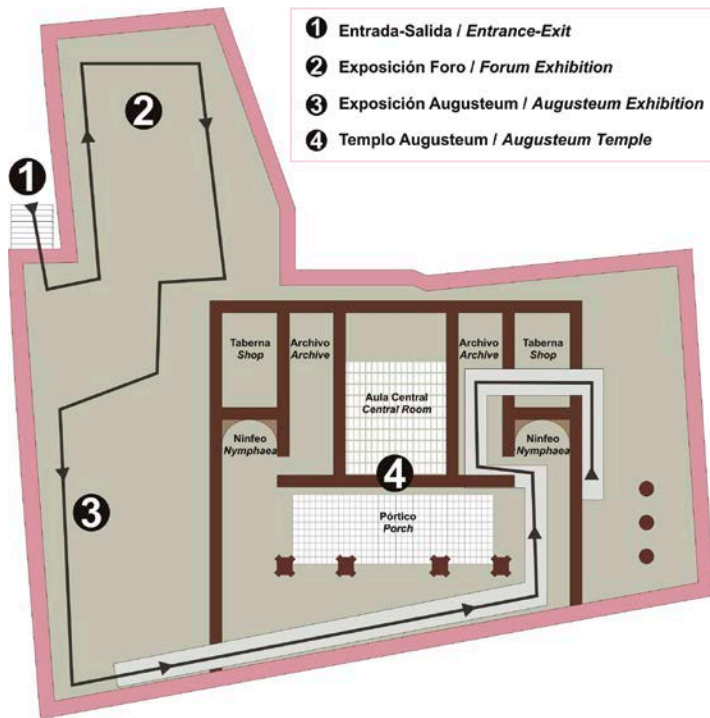


augusteum
augusteum



El Augusteum, construido en el siglo I d.C., era la sede colegial de los augustales o sacerdotes en Carthago Nova, en él se rendía culto al emperador Octavio Augusto. Su situación era próxima al foro, centro neurálgico de la ciudad romana. Las intervenciones arqueológicas fueron acometidas entre 1991 y 1992 en pleno centro de la ciudad, abriéndose al público en 2000.

The Augusteum, built in the first century A.D., was the collegial headquarters of the Augustales or priests in Carthago Nova. There they worshipped the emperor Octavian Augustus. It was located near the Forum, in the heart of the Roman city. The archaeological excavations were undertaken between 1991 and 1992 right in the centre of the city, and it was opened to the public in 2000.



el foro / the forum

Era el lugar donde se encontraban los edificios más representativos y monumentales desde el punto de vista político-administrativo, religioso y comercial. Las vitrinas muestran piezas extraídas de este espacio foral pertenecientes a sus distintos edificios, destacando fragmentos de esculturas y piezas ornamentales.

This was the place where the most representative and monumental buildings from the political, administrative, religious and commercial point of view were located. The display cabinets show pieces taken from the forum area that belong to its various buildings, highlighting pieces of sculptures and ornamental pieces.

el templo / the temple

El Augusteum se componía de un patio de entrada, al fondo del cual se alzaba el templo. Un pórtico tetrástilo daba acceso al aula central donde estaría la escultura del emperador Octavio Augusto sobre pedestal. Flanqueando el edificio existían dos ninfeos o fuentes decorativas, dos estancias administrativas para albergar archivos u ofrendas y dos tabernas o tiendas desvinculadas del templo. Estaba ricamente decorado con mármoles procedentes de las distintas canteras del imperio. Se conserva parte del pavimento del pórtico y del aula central. Las vitrinas recogen, igualmente, piezas decorativas del edificio: fragmentos de mármoles e inscripciones, tesoro de monedas, y piezas únicas como las antefijas, que irían rematando las tejas del patio de entrada al templo.

The Augusteum consisted of an entrance courtyard which extended to the temple. A tetra-style porch accessed the central room where there would have been a sculpture of the emperor Octavian Augustus on a pedestal. Flanking the building there were two nymphaea or decorative fountains, two administrative rooms to house archives or offerings and two taverns or stores unrelated to the temple. It was richly decorated with marble from different quarries of the empire. Part of the floor of the porch and the central room are preserved. The display cabinets also contain, decorative pieces from the building: fragments of marble and inscriptions, a treasury of coins, and unique pieces such as ante-fixes, ranging tiles topping the entrance to the temple courtyard.

